



## what's up, dude?

สวัสดีน้องๆ ทุกคน

เชzmฉบับนี้ก็กลับมาพร้อมด้วยสาระและความบันเทิงเต็มอิ่ม เช่นเคย เริ่มจากการพาน้องๆ ไปชมเรือ USS George Washington ซึ่งเป็นเรือพลังงานนิวเคลียร์บรรทุกเครื่องบิน ของสหรัฐฯ พร้อมอ่านบทล่มภาษาญี่ปุ่นที่ต้องอยู่กลางทะเลนานเกือบ 2 เดือนติดต่อกัน ต่อด้วยเกร็ดความรู้เกี่ยวกับการหารูปภาพบนอินเตอร์เน็ต และฐานข้อมูลที่น้องๆ สามารถใช้ค้นคว้าเพื่อทำรายงานล่งคุณได้

อย่าพลาด! คำถามประจำฉบับในคอลัมน์ Jeopardy ส่งคำตอบมาเข้ามากันเร็วๆ นะจ๊ะ น้องๆ ที่ตอบถูก 10 คนแรกจะได้รับของที่ระลึกจากศูนย์ข้อมูลฯ และต้องขอแสดงความยินดีกับน้องๆ ที่ตอบถูกมาในฉบับที่แล้วด้วย หวังว่าคงจะได้รับของรางวัลกันแล้วนะ



### Ask Uncle Sam



**Q:** ผู้เดียวในเรือของเพลงชาติอเมริกากันแล้วฟังดูปฏิเสธ  
มากเลยครับ จะหาเนื้อร้องที่ถูกต้องได้จากไหนครับ

น้องเมฆ (กทม.)

**A:** ขอบคุณที่ช่วยเหลาหนานะ เพลงชาติอเมริกาที่คุณร้องได้มาจากเว็บไซต์ <http://kids.niehs.nih.gov/lyrics/spangle.htm> จํะ อ้อ.. ที่ศูนย์ข้อมูล สถานทูตสหัสสรฯ เขามีแผ่นเสียงเพลงชาติสหัสสรฯ และเพลงปลุกใจให้รักชาติอีกด้วย สำหรับเด็กๆ ที่ไม่สามารถฟังเพลงได้ ทางศูนย์ฯ จัดทำให้เด็กๆ ฟังได้โดยไม่ต้องร้องตามได้ แต่ต้องฟังเสียงดนตรี ที่ทางศูนย์ฯ จัดทำไว้ให้ฟังได้ คุณลองฟังดูสิ อาจจะชอบมาก

หากน้องๆ มีคำถามอย่างใดอย่างหนึ่ง ก็สามารถส่งมาได้เลยนะครับ ที่ [irc@state.gov](mailto:irc@state.gov) หากมีประโยชน์กับน้องคนอื่นๆ เราจะนำมารอตอบลงในเชzmฉบับต่อไปค่ะ



### Smart Mouth

**“**Liberty, when it begins to take root, is a plant of rapid growth.

George Washington

เมื่อ เสรีgap ได้หยิบกระกลงแล้ว  
จะ เป็นดันไม่ที่โตเร็วมาก

—จอร์จ 沃ชิงตัน



กองบรรณาธิการ  
ศูนย์ข้อมูล ฝ่ายสื่อมวลชนและวัฒนธรรม  
สถานทูตสหัṣṣoo เมริกาประจำประเทศไทย  
Information Resource Center (IRC)  
Public Affairs, U.S. Embassy Bangkok  
E-mail: [irc@state.gov](mailto:irc@state.gov)

Facebook Twitter

Click to subscribe.  
คลิกที่นี่! เพื่อรับเชzm เป็นประจำ  
<http://go.usa.gov/rgT>

### Inside This Issue

- ★ USS Gw: The Spirit of Freedom
- ★ Special Interview: Life on Board the USS Gw
- ★ How to find pictures on the web



## Feature Story

### เรือบรรทุกเครื่องบิน ยูเอส เอส จอร์จ 沃ชิงตัน: จิตวิญญาณแห่งอิสรภาพ

**On** August 6, the nuclear-powered aircraft carrier USS George Washington (CVN 73) and her crew of 5,500 Sailors arrived in Laem Chabang, Chonburi, for a port visit after 56 days at sea. This was the ship's second visit to Thailand since 2008.

เรือ ยูเอส เอส จอร์จ 沃ชิงตัน ซึ่ง เป็นบรรทุกเครื่องบินขับเคลื่อนด้วย พลังนิวเคลียร์ พร้อมด้วยลูกเรือกว่า 5,500 นาย ได้มาจอดท่าอดสอมอที่ แหลมฉบัง จังหวัดชลบุรี ในวันที่ 6 สิงหาคม เพื่อให้ลูกเรือได้พักผ่อนหลังจากอยู่ภาระลำา 56 วัน เต็มๆ นี้ เป็นการมาแรกพักที่เมืองไทย ครั้งที่สองตั้งแต่ปี พ.ศ. 2551

During the 5-day visit, more than 250 George Washington sailors enjoyed tours and cultural activities including elephant ridings and a friendly cook-off competition at a local hotel. The crew also participated in nearly a dozen community service projects, including the beautification of local schools and temples, visits to elderly residents at an area nursing home; and the trainings with the Royal Thai Navy, focusing on anti-surface warfare and search-and-rescue operations.

ระหว่างที่มาจอดพักห้าวันนี้ ลูกเรือ กว่า 250 นายจะได้สนุกสนานกับ การเที่ยวเมืองไทยและกิจกรรมทาง วัฒนธรรม ตั้งแต่การซื้อของที่土产 ไปจนถึง การแข่งขันทำอาหารที่โรงเรียนท้องถิ่น เหล่าลูกเรือยังได้ร่วมกิจกรรมเพื่อ ชุมชนกว่าล้านคน เช่นการบูรณะ โรงเรียนและวัด การเยี่ยมเยียน ผู้สูงอายุที่บ้านพักคนชรา นอกจากนั้น ยังร่วมมารับกับราชนาวีไทยอีกด้วย



ยูเอส เอส จอร์จ 沃ชิงตัน

โดยเน้นเรื่องการรับเหมือนผัว嫁 และ ปฏิบัติการค้นหาและช่วยชีวิต

"It's exciting to see how many sailors have signed up to volunteer their free time ashore helping others," said Cmdr. Brian Haley, a chaplain aboard George Washington. "You'd think with being at sea for so long, they'd want to relax but they're actually more interested in helping people and making a difference."

"น่าดีใจเดินทางฯ ที่เห็นลูกเรืออาสาเข้าร่วมกิจกรรมเพื่อช่วยเหลือผู้อื่นในช่วงเวลาพักผ่อนของตัวเอง"

น.ท. ไบรอัน เอลลีย์ อนุคานต์เจ้าหน้าที่ประจำเรือ "คุณคงคิดว่าหลังจากอยู่ภาระลำา 56 วัน ลูกเรือคงจะอย่างผ่อนคลาย แต่จริงๆ แล้วพวกเขามีความกระตือรือร้นในการช่วยเหลือคนและทำกิจกรรมสาธารณะอย่างมากกว่า"

More than 600 people got a tour of the aircraft carrier, including children from an orphanage,

Boy Scout troops, war veterans, and the Thai media. Princess Sirivannavari Nariratana also visited the ship. "The princess had many questions and seemed genuinely interested in what we do," said George Washington's executive officer, Capt. Kenneth Reynard.

คนกว่า 600 คนมีโอกาสได้ชื่นไป เยี่ยมชมเรือบรรทุกเครื่องบินลำนี้ มีทั้งเด็กกำพร้า กลุ่มลูกเลี้ยง ทหารผ่านศึกจากสหภาพโซเวียต และลีโอバルชนไทย พระเจ้าหลานเธอ พระองค์เจ้าลิวiamวีนารีตันทรงเสด็จเยี่ยมเรือ ยูเอส เอส จอร์จ 沃ชิงตันด้วยเช่นกัน "พระองค์ทรงรับฟังความคิดเห็นอย่างดี" น.อ. เคนเนธ เรynard ต้นเรือ กล่าว

Built in Virginia and costing over \$4.5 billion, the USS George Washington is one of the 11 active aircraft carriers of the U.S. Navy.

The mobile airfield belongs to the Nimitz class, which are the largest warships in the world, each designed for an approximately 50 year service life with one mid-life refueling. It measures 333 m. long, 78 m. wide and 74 m. high. It was commissioned on 4 July 1992.

เรือบรรทุกเครื่องบินยูเอส เอส จอร์จ วอชิงตัน ถูกต่อขึ้นที่รัฐเวอร์จิเนีย ใช้งบประมาณในการต่อกว่า 4.5 พันล้านเหรียญสหรัฐ เป็นเรือบรรทุกเครื่องบินหนึ่งใน 11 ลำของกองทัพเรือสหรัฐที่ยังประจำการอยู่ เรือลำนี้อยู่ในชั้นนิมิตซ์ ซึ่งเป็นชั้นของเรือรบที่ใหญ่ที่สุดในโลก แต่ละลำถูกออกแบบให้มีอายุใช้งานประมาณ 50 ปี โดยมีการเติมเชื้อเพลิงตอนช่วงกลางการใช้งาน เพียงครั้งเดียวเท่านั้น เรือยูเอส เอส จอร์จ วอชิงตันยาว 333 เมตร กว้าง 78 เมตร และสูง 74 เมตร เข้าเป็นลำหนึ่งของกองเรือรบสหรัฐ เมื่อวันที่ 4 กรกฎาคม พ.ศ. 2535



The ship can accommodate 6,250 crew members. There are over 2,500 compartments on board. It is also a completely self-contained city with aircraft repair centers, food services, laundry, medical and dental facilities, gyms, stores, and even its own television station. It is able to travel more than 800 km a day. The approximately 70 aircraft of the carrier's Air Wing FIVE make GW one of the most powerful weapons systems in the world today.



ตราประจำเรือถูกออกแบบโดยลูกเรือประจำด้วย象征ประวัติศาสตร์ วอชิงตัน ดาว 13 ดวง แสดงถึงเมือง 13 เมืองแรกของประเทศสหรัฐฯ แห่งนั้น ล้อมรอบด้วยเชือกเส้นเดียว คือความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันของลูกเรือ

เรือลำนี้สามารถจุคนได้เต็มที่ถึง 6,250 คน บนเรือมีห้องต่างๆ กว่า 2,500 ห้อง เปรียบเสมือนเมืองหนึ่ง เมืองเล็กๆ ที่เดียว มีทั้งโรงชั่วโมงเครื่องบิน ร้านอาหาร บริการชั้นเรียน บริการทางการแพทย์ และหันตกรรม ห้องออกกำลังกาย ร้านค้า มีแม่ระทั้งสถานีโทรทัศน์ของตนเอง สามารถเดินทางได้ไกลถึง 800 กม. กายในหนึ่งวัน บนเรือมีเครื่องบินรับของกองบินประจำเรือที่ 5 ประมาณ 70 ลำ ทำให้เรือจอร์จ วอชิงตัน เป็นหนึ่งในระบบอาวุธที่ทรงอำนาจที่สุดในโลกปัจจุบัน

The ship was named after General George Washington, first President of the United States, who had long been a proponent of a strong Navy. "Without a decisive Naval force," he wrote, "we can do nothing decisive. And with it, everything honorable and decisive." These words are engraved on a plaque on the ship's quarterdeck. The ship's motto is "The Spirit of Freedom."

เรือลำนี้ได้รับชื่อตามนายพลจอร์จ วอชิงตัน ประวัติศาสตร์แห่งของ

สหรัฐอเมริกา ซึ่งเป็นผู้ที่เล็งเห็นความสำคัญของกองทัพเรือที่เข้มแข็ง มาตลอด ท่านเคยบันทึกเอาไว้ว่า “ถ้าไม่มีกองทัพเรือที่เด็ดขาด เราคงไม่สามารถทำอะไรที่เด็ดขาดได้ ถ้ามี เราจะสามารถทำทุกอย่างที่มีเกียรติและเด็ดขาดได้” ถ้อยคำนี้ถูกกล่าวไว้บนแผ่นป้ายที่ติดอยู่บนดาดฟ้าช่วงท้ายเรือไปกลางเรือ คำขวัญประจำเรือลำนี้คือ “จิตวิญญาณแห่งอิสรภาพ”



Aircraft carriers are the centerpiece of America's Naval forces. On any given day, aircraft carriers exercise the Navy core capabilities of power projection, forward presence, humanitarian assistance, deterrence, sea control and maritime security.

เรือบรรทุกเครื่องบินเป็นยุทธศาสตร์สำคัญของกองทัพเรือสหรัฐฯ ทุกวัน เรือบรรทุกเครื่องบินจะออกปฏิบัติการเพื่อป้องกันประเทศ เป็นกำลังล่ามหน้าในปฏิบัติการช่วยเหลือทางมนุษยธรรม ยึดถังเป็นอาวุธนิ่อง ปราบ ควบคุมและรักษาความปลอดภัยทางทะเล

After the visit to Thailand, the USS George Washington returned to Yokosuka, Japan.

หลังจากการเข้าฝั่งที่ประเทศไทย เรือบรรทุกเครื่องบินยูเอส เอส จอร์จ วอชิงตันจะกลับไปยังเมืองโยโกสุก้า ประเทศญี่ปุ่น ★

วันนี้ห้องรับแขกของลุงแซมมีโอกาสต้อนรับลูกเรือของเรือยูเอส เอล จอร์จ วอชิงตันถึง 3 คน ได้แก่ Lt. David Levy เจ้าหน้าที่ฝ่ายประชาสัมพันธ์และประสานงานลื่อมวลชน Tatiana Avery ลูกเรือใหม่ซึ่งเพิ่งมารับราชการทหารและได้รับการกิจกรรมเรือลำนี้ และ Khamsai Vangkham ลูกเรือชาวอเมริกันเชื้อสายไทย-ลาว ซึ่งเป็นทหารมากกว่า 13 ปี มาดูเรื่องประสบการณ์ของพากเขาให้เราได้ฟังกัน

### Please tell us about your responsibilities on board.

**David:** I am a public affairs officer for the GW.

**Tatiana:** I am working with the media, so that I'll later on become a mass communication specialist. Our job is to print out -- kind of a mass printing for the ship. We take pictures of what's going on on the ship, pretty much our job is kind of doing a story on the ship and life on board the GW.

**Khamsai:** I am working on pay.

### อยู่บนเรือมีหน้าที่อะไรกันบ้างครับ?

**เดวิด:** ผมเป็นเจ้าหน้าที่ฝ่าย

ประชาสัมพันธ์ของเรือครับ

**ทาเทียน่า:** ตอนนี้ดีลั่นทำงานกับฝ่ายลื่อมวลชนเพื่อที่จะได้เป็นผู้เชี่ยวชาญด้านลื่อมวลชนต่อไปค่ะ หน้าที่ของฝ่ายเราตอนนี้ก็มีด้านงานพิมพ์ – พิมพ์พวกเอกสารสำหรับลูกเรือ เราทำหน้าที่ถ่ายภาพกิจกรรมต่างๆ บนเรือ รายงานเรื่องราวเกี่ยวกับชีวิตและกิจกรรมบนเรือลำนี้ด้วยค่ะ

**คำลัส:** ดิฉันทำงานเกี่ยวกับระบบจ่ายเงินเดือนลูกเรือค่ะ

### What about the social media?

**Tatiana:** Yes, we also do a lot of graphics and the Internet. A lot of people on board know how to work well with Photoshop as well as the Internet things.

**David:** You can see our onboard activities on Facebook, just using the term "CVN 73" to search for our page.



เรือเอกเดวิด เล维

### แล้วพวกลือสังคมออนไลน์ด้วยล่ะครับ

**ทาเทียน่า:** ทำค่ะ แผนกเราทำพวกงานกราฟฟิคและอินเตอร์เน็ต เยอะมาก คนบนเรือลำนี้หลายคนใช้โปรแกรมพวกโพโตช็อปได้ดีและรู้จักการใช้อินเตอร์เน็ตเพื่อการสื่อสารค่ะ

**เดวิด:** คุณสามารถติดตามกิจกรรมต่างๆ ของเรือของเราได้บนเฟซบุ๊ก ด้วยนะครับ แค่ค้นหาหน้าเว็บเพจของเราระดอยใช้คำว่า CVN 73.

### How long have you been on board the GW?

**David:** I have been with the GW for almost three years now.

**Tatiana:** Actually this is my first deployment with GW. We left Japan on June 12th of this year, so I have only been on the ship for about two months now.

**Khamsai:** Almost two years. I'm just attached on here as an air crew, I am not actually part of the permanent crew.



นักบินและลูกเรือของ USS GW



คำใส่ วงศ์ และทาเทียน่า เอเวอร์รี่

พากคุณปฏิบัติหน้าที่บนเรือจรด  
วอชิงตันมานานเท่าไรแล้วครับ?

**เดวิด:** ผมอยู่บนเรือจรดว่า  
วอชิงตันนี่มาเกือบ 3 ปีแล้วครับ

**ทาเทียน่า:** จริงๆ แล้วดิฉันเพิ่งเข้ามาทำงานที่เรือจรด วอชิงตันเป็นครั้งแรกค่ะ เราออกจากภูมิภาคเมื่อวันที่ 12 มิ.ย. ที่ผ่านมา เพิ่งมาอยู่บนเรือได้ประมาณ 2 เดือนค่ะ

**คำใส่:** เกือบ 2 ปีแล้วค่ะ ดิฉันมากับอยู่บนเรือสำราญลูกเรือฝ่ายอากาศยานค่ะ ไม่ได้เป็นลูกเรือประจำ



#### ลูกเรือที่เป็นขาวยนต์กำลังปฏิบัติงาน

**What's the first thing you'd like to do when you're ashore?**

**David:** When I am ashore? Go get some local food and drink, of course. I love the Thai green curry.

It's my #1 favorite. Oh, and the soup – the clear soup, what is it called?

Tom Yum? Right. That's it. Green curry and Tom Yum.

**Tatiana:** What I'd really hoping to do when I got off the ship is go and eat. I love eating and trying exotic food so that's what I really look forward to. We have pretty decent food upon the ship, but I think the best thing you get when you're ashore is that you've got opportunities to try things that our cooks haven't thought of.

There are about 18,000 meals that our cooks and our nutrition specialists have come up with during our days at sea and a lot of them are not so good because we don't have many spices. I am looking forward to trying some Thai food, especially

those sold by street vendors, special restaurants, something like that.

**Khamsai:** Swimming pool and the beaches, definitely.



ภายในครัวของ USS GW

แล้วอย่างทำอะไรเป็นอันดับแรกเมื่อได้ขึ้นฟิตติ้งครับ?

**เดวิด:** พอขึ้นฟิตติ้งนะ หรือครับ แน่นอนว่าต้องไปลองอาหารและเครื่องดื่มที่องค์กรับ ผมชอบแกง เชี่ยวหวานครับ ของโปรดอันดับหนึ่งของผมเลย แล้วก็ชอบน้ำแกงที่石灰 นะครับ เรียกว่าต้มยำใช่ไหมครับ นั่นแหละครับ ต้องไปกินแกง เชี่ยวหวานกันต้มยำครับ

**ทาเทียน่า:** สิ่งที่ดิฉันหวังว่าจะได้ทำ เมื่อขึ้นฟิตติ้งคือไปหาอะไรกินค่ะ ดิฉันชอบอาหารแปลกๆ ตั้งหน้าตั้งตารอ เลยค่ะ บนเรือนี่เราก็มีอาหารติดต่อ แต่ดิฉันคิดว่าสิ่งที่ดีที่สุดในการได้ขึ้นฟิตติ้งคือการได้ลองอาหารที่พ่อครัวของเรามาไว้ เคยทำ พ่อครัวและนักโภชนาการของเราต้องทำอาหาร กว่า 18,000 มื้อตลอดเวลาที่พวกเรายอยู่ในทะเล แต่หลายมื้อก็ไม่ค่อยมีพากเครื่องเทศต่างๆ ค่ะ ดังนั้นดิฉันเลยตั้งตารอชิมอาหารไทย โดยเฉพาะที่ขายกันข้างทางหรือร้านอาหารที่ขายอาหารพิเศษอะไรประมาณนั้นค่ะ

**คำใส่:** แน่นอนว่าต้องไปสร่าว่น้ำ และชายหาดเลยค่ะ ★



## "Get the low down of"

(เก็ต เธอะ โลว์ ดาวน์ ออฟ)

**คำแปล:** ค้นหาความจริงเบื้องลึก

หรือข้อมูลลับ เอียด

**ที่มา:** สำนวนนี้ฟังเหมือนจะไม่ค่อยดีเท่าไหร่ เพราะ เอาคำคุณศัพท์สองคำคือ low ที่แปลว่า “ต่ำ” กับคำว่า down ที่แปลว่า “ลง” หรือ “ลงต่ำ” มา รวมกัน แต่จริงๆ มันถูกนำมารวมกันเพื่อใช้เป็น คำนาม แปลว่า ข้อมูลลึกๆ ที่คนทั่วไปไม่ค่อยรู้ โดย จะใช้คำว่า the นำหน้าเพื่อแสดงความเจาะจงว่า เป็นข้อมูลของเรื่องใดเรื่องหนึ่งโดยเฉพาะเท่านั้น และตามด้วยคำว่า of ในความหมายว่า “เกี่ยวกัน” นักภาษาศาสตร์สันนิษฐานว่า คำนี้่าจะ เริ่มใช้กันในตอนต้นคริสต์ศตวรรษที่ 20 หรือประมาณร้อยปี ที่ผ่านมา โดยเป็นศัพท์แสลง (slang) ของสำนวน “to get to the bottom (of something)” (ทุ ก เก็ต ทุ เธอะ บ็อกท์อ้ม (ออฟ ชั่มบริช)) - การชุดคุ้ย (เรื่องๆ หนึ่ง) ให้ลงไปถึง ก้นบึ้ง เพื่อให้ได้ข้อมูลมากที่สุด

"We have to get the low down of our boss's resignation."

“เราต้องสืบให้รู้ความจริงและรายละเอียดเรื่อง การลาออกจากเจ้านายเราให้ได้”

ถ้าเราสลับที่สองคำนี้เป็น down low (ดาวน์ โลว์) แล้ว เติมเครื่องหมาย hyphen (-) เข้าไปตรงกลาง ก็จะ กลายเป็นคำพ์และลงอีกคำหนึ่ง แปลว่า ความลับหรืออย่า เป็นไปบอกใคร

"I am proposing to Lisa tonight, but please keep it down-low!"

“ผมจะขอลิซ่าแต่งงานคืนนี้ แต่อย่าเพิ่งไปบอกใครนะ”

อย่างไรก็ตาม หากเห็นคำว่า low down ถูกใช้หน้า คำนาม โดยไม่มี คำว่า the และ of ปิดท้ายปิดท้าย มันจะกลายเป็นคำคุณศัพท์ อธิบายถึงอะไรที่น่าเกลียด น่าชัง น่าดูถูกเหยียดหยาม

"Selling drugs to school kids is a low down thing to do."

“การขายยาเสพติดให้เด็กนักเรียน เป็นลิ่งที่น่าชัง ต่ำช้าที่สุด”



## Spectacular U.S.A.!

Universal Studio  
Hollywood

ยูนิเวอร์แซลสตูดิโอไฮแลนด์เป็นสวนสนุกชื่อดัง แห่งหนึ่งในประเทศสหรัฐฯ เจ้าของคือเอ็นบีซี ยูนิเวอร์แซล ซึ่งเป็นบริษัทที่ร่าเริงและความบันเทิง ขั้นนำแห่งหนึ่งของโลก โดยเด่นตรงสวนสนุกที่ สร้างเลียนแบบหนังดังหลายเรื่องอย่างเช่น คิงคองและจูราสสิกพาร์ค คนดูจะรู้สึกเหมือนได้ เข้าไปอยู่ในโรงถ่ายหนังจริงๆ ได้ดูการถ่ายทำหนัง และสเปเชียลเอฟเฟคเหมือนจริง สวนสนุก ยูนิเวอร์แซลสตูดิโอมีทั้งหมด 3 แห่งคือที่ เมืองลอสแอนเจลิส รัฐแคลิฟอร์เนีย, เมืองคอร์ แลนโด รัฐฟลอริดา, และเมืองโคชาแก้ ประเทศญี่ปุ่น

# It's a piece of Cake!

## สนุกไปกับการหารูปภาพบนเว็บ

“ลุงแซมครับ ผมอยากรู้ว่ารูปภาพประกอบรายงานนั้น  
ครับ ลุงพожะมีคำแนะนำหรือเปล่าครับ”

“ลองเข้าไปที่หน้าค้นหารูปภาพของกูเกิลซื้อ  
<http://images.google.com/> ลิ อยากได้รูป  
อะไรล่ะ”

“ผมกำลังเขียนเรื่องนกอูกอญี่ปุ่นนะครับ”

“ขันลุงจะบอกเคล็ดลับให้ ถ้าแฟรงค์พิมพ์คำว่า “นก  
อูกะ” ผลลัพธ์จะมาจากแหล่งข้อมูลที่คนไทยโหลด  
เอาไว้ও่างเดียว ถ้าจะอยากรอผลลัพธ์ที่หลากหลาย  
ขึ้น ลุงแนะนำให้ใส่คำค้นหาเป็นภาษาอังกฤษ  
อย่างเช่น owl ก็จะมีรูปมาให้เลือกเยอะขึ้น”

“จริงด้วยครับลุง ผลลัพธ์ที่ได้เวลาพิมพ์ภาษาไทยแค่  
หลักแสน แต่ภาษาอังกฤษ โอ้โห เป็นลิบล้านเลย”

“หรือว่าถ้าแฟรงค์นึกคิดที่เป็นภาษาอังกฤษไม่อ่าน  
แต่เจอรูปนกอูกะจากการค้นเป็นภาษาไทยแล้วไม่ชอบ  
ใจ ก็ให้คลิกที่รูปกล้องข้างๆ คำว่า “ค้นหา” และ

ใส่ชื่อรูปไซต์ที่เราไปเจอรูปนั้น หรือจะโหลดรูปนั้น  
เพื่อให้กูเกิลหารูปคล้ายๆ กันให้เราได้ แต่ใช้ได้  
กับเบราว์เซอร์กูเกิลโครม (Google Chrome)  
เท่านั้นนะ”

“ง่ายขนาดนั้นเลยเหรอครับ”

“วิธีการทำงานของกูเกิลนะนั้น มันจะเก็บข้อมูลจาก  
ชื่อรูปภาพ หรือคำอธิบายที่เจ้าของไฟล์เอามาไว้  
พร้อมรูปภาพ ดังนั้น เจ้าของภาพเป็นคนชาติไหน  
ก็มักจะใช้คำพูดเป็นภาษาของตัวเอง อ้อ แล้วถ้า  
เราอยากรู้ว่าไฟล์รูปขนาดใหญ่ ให้ได้รูปชัดขึ้น  
ก็ไปที่ “การค้นหาขั้นสูง” หรือ Advanced Image  
Search และเลือกขนาดตามต้องการ หรือจะเลือก  
แบบมีลิ้นหรือขาวดำ ก็ยังได้นะ”

“สุดยอดเลยครับลุง”



Gmail more ▾

# Google images

อัปโหลดรูปเพื่อให้  
กูเกิลหารูปคล้ายๆ  
กันให้

Search Images Advanced Image Search

New! Now you can use an image to start your Google search.

Learn more, or try it now by dragging one of these images into the search box above.

Advertising Programs Business Solutions About Google

© 2011

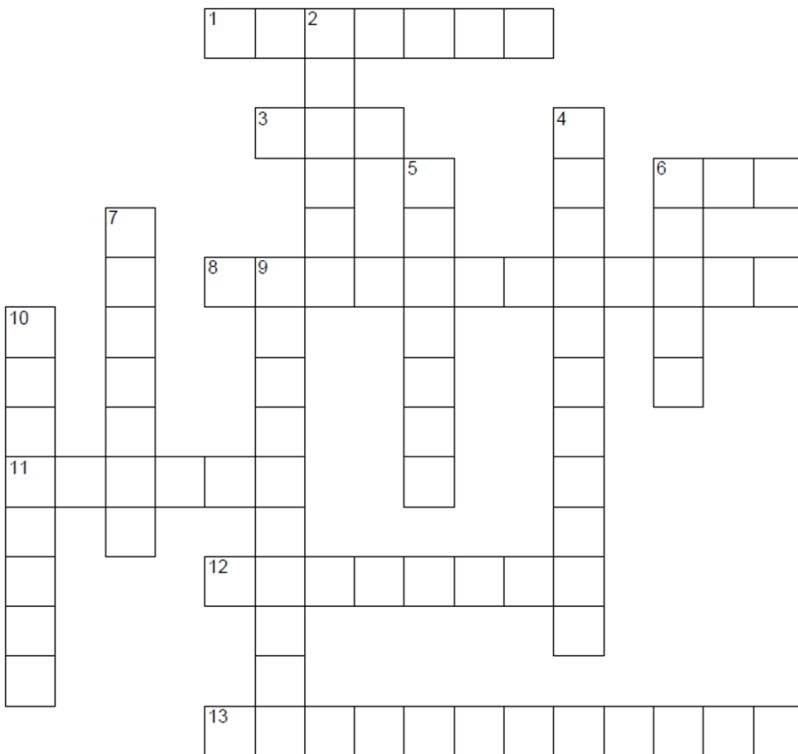
# Don't Know beans about...

Washington  
D.C.!

ลองมาดูกันว่า น้องๆ รู้จักกรุงวอชิงตัน ดี.ซี กันมาก  
น้อยแค่ไหน ด้วยการเติมคำที่ลูกต้องลงไปในปริศนาอักษร  
ไขว้ชี้นี้ อย่าลืมว่าถึงคำใบ้จะ เป็นภาษาไทย แต่คำตอบที่ใส่ลงในช่องต้อง<sup>เป็นภาษาอังกฤษเท่านั้นนะจ๊ะ</sup>

## แนวอน

1. ประเทศไทย - กรุงเทพ, สหรัฐอเมริกา - วอชิงตัน ดีซี
  3. สีของดาวสามดวงและเส้นสอง เส้นบนของประจำเมือง
  6. กองทหารอังกฤษเผารถวิชตันดีซีในช่วง \_\_\_\_\_ ปี ค.ศ. 1812
  8. เลขทัวข้อมทแก้ไขเพิ่มเติม ในรัฐธรรมนูญของสหรัฐที่อนุญาตให้นับรวมคณะแนนเลียงของพล เมือง วอชิงตัน ดีซีด้วย ในการเลือกตั้งประธานาธิบดีสหรัฐฯ ( เป็นตัวเลขที่มีรีดคั่นกลาง \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ )
  11. ชื่อตัวของประธานาธิบดีสหราชที่นำเอามาตั้ง เป็นเชือกรุงวอชิงตัน ดีซี
  12. “ดีซี” ย่อมาจากคำว่า “District of \_\_\_\_\_”      13. ชื่อถนนหน้าทำเนียบขาว
- แนวตั้ง
2. ชื่อตัวของสถาปนิกที่ออกแบบแบบผังเมืองของกรุงวอชิงตัน ดีซี ( เป็นคนอเมริกันเกิดในฝรั่งเศส )
  4. เขตพิพิธภัณฑ์ใหญ่ที่สุดในโลก      5. แม่น้ำที่กรุงวอชิงตัน ดีซี ตั้งอยู่ข้างๆ
  6. สีของอาคารที่ทำการของรัฐบาลกลางส่วนใหญ่ในกรุงวอชิงตัน ดีซี
  7. ชื่ออาคารที่วุฒิสมาชิกใช้ประชุม      9. ชื่อบ้านและที่ทำการของประธานาธิบดีสหราช ( สองค่า )
  10. กรุงวอชิงตัน ดีซี มีเขตแดนติดกับรัฐแมริแลนด์และรัฐ \_\_\_\_\_



www.elcivics.com

1. capital, 2. Pierre, 3. red, 4. Smithsonian, 5. Potomac,  
6. white, 7. Capital, 8. twenty-third, 9. White House,  
10. Virginia, 11. George, 12. Columbia, 13. Pennsylvania





เปิดเทอมที่ไร เท็นเด็กๆ บ่นกันเรื่องทำรายงานทุกที่ ตอนเด็กๆ ลุงแซมก็เคยมีปัญหาเกี่ยวกับการเขียนรายงานเหมือนกัน เพราะไม่รู้ว่าจะเริ่มต้นจากตรงไหน เคล็ดลับของลุง เวลา尼 ก็คือไม่ออกร่านะ หรือ ห้องสมุดไปล่ะ แรมล่าสุด ลุงได้ยิน โฆษณาว่าที่คุณย์ข้อมูลของสถานทูต煞วูชา มีฐานข้อมูลออนไลน์ใหม่ๆ ไว้ให้บริการฟรีอีกด้วย

เราไปดูกันว่าคุณย์ข้อมูลฯ จะช่วยเราแก้ปัญหาเรื่องการทำรายงานของเด็กๆ ได้ยังไง หลังจากลุงเล่า ปัญหาให้เจ้าหน้าที่คุณย์ฟัง เขา ก็แนะนำนำฐานข้อมูลชื่อ Britannica Public Library Online for Kids ที่มีทั้งรูปภาพ วิดีโอ และกิจกรรมสนุกๆ ไม่ว่าจะเป็นคณิตศาสตร์ ศิลปะ ลังคอม ภาษาอังกฤษ อ้อย! หลายแขนงวิชามากเลย เด็กๆ มาเล่นกันได้ทั้งวัน

ล้วนวิธีการทำรายงานนะ หรือ ลุงไปเจօคำแนะนำดีๆ เชียวนะ ลองมาฟังกันดูว่าข้อมูลที่ลุงนำมาได้เข้า แนะนำเค้าไว้ว่าว่าย่างไร

ลิงแรกที่ต้องนึกถึงก็คือหัวเรื่อง ว่าต้องไม่ให้แคบหรือกว้างไป อันดับถัดมาซึ่งสำคัญมาก เพราะจะทำให้รายงานสมบูรณ์ได้ ก็คือจุดประสงค์ในการเขียนรายงานว่าเราต้องการจะสื่ออะไร จากนั้น ก็เริ่มลงมือหาข้อมูล อ่านและวิเคราะห์ แต่ก่อนที่จะเริ่มลงมือเขียน อย่าลืมวางแผนโครงสร้างเรื่องก่อนว่าจะพูดถึงประเด็นอะไรบ้าง เวลาเขียนจะได้เนื้หารอบกวนกระชับ ไม่เยินเย้อ

คุณย์ข้อมูลฯ นี้ไม่เคยทำให้ลุงผิดหวังจริงๆ ขนาดวิธีการทำรายงานยังมีเลย อ้อ เจ้าหน้าที่ฯ แบบกระซิบลุงมาด้วยว่าบังเมื่อองดีๆ มาให้เราค้นหากันมากกว่านี้อีก ถ้าใครว่าง่า ก็ลองเข้าไปใช้บริการของคุณย์ข้อมูลฯ บนถนนวิทยุได้นะ แต่สำหรับเด็กๆ ที่อยู่ต่างจังหวัดก็ไม่ต้องเสียใจ เพราะเขามีข้อมูลคล้ายๆ กันอยู่ที่ American Corner ถึงลีแห่งคือมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี ราชภัฏนครศรีธรรมราช และราชภัฏยะลา ไว้รอให้บริการเหมือนกันจ้า

### Search the Encyclopedia

GO ▶

- Compton's Encyclopedia
- Elementary Encyclopedia
- Dictionary

[Search tips](#)

Suggested Searches:  
Wales · Vikings · Mayflower

### Browse

- Arts
- Geography
- Language Arts
- Mathematics
- Religion
- Science
- Social Studies
- Sports

### Student Center

- New! Geography Explorer
- Animal Kingdom
- A-Z Browse
- World Atlas
- Timeline
- Dictionary
- Video Collection

Learning Materials

Biographies

Compare Countries

Discover America

Instant access to statistics and summary information for state!

Learn More

Also explore...

- Discover Mexico
- Discover Canada
- Discover Our World

SAM ★ September 2011 Vol. 2 No. 4

Page: 9

วันนี้จะแนะนำที่มาของชื่อรัฐสุดท้ายที่เข้าเป็นส่วนหนึ่งของประเทศสหรัฐอเมริกา

### ชาวaway (Hawaii)



ครา ก็อยากไปรัฐนี้ เพราะ เป็นหมู่เกาะ มี ชายหาดสวยงาม คลื่นใหญ่ หมายจะเล่นกีฬาโต๊ะลื่น ในทะเล เมืองปาร์จังมามาย มี ภูเขาไฟให้ดูด้วย อากาศก็อบายๆ ไม่ร้อนไม่หนาว หมายจะกับกาง เกงขาลื้นและเลือวเข็ตผ้าฝ้ายแขนลื้นลีสต์ที่ เรารู้จักกันว่า “เสือaway” นั้นแหละ รัฐนี้เคยเป็นราชอาณาจักร มีษัตริย์ปักรอง แม้จะเป็นช่วงลื้นๆ ก็ ตาม กับดันเจมส์ คุก ชาวอังกฤษ ผู้แล่นเรือมาพบหมู่ เกาะนี้เป็นครั้งแรก ตั้งชื่อมันว่า หมู่เกาะแซนด์วิช (Sandwich Islands) เพื่อเป็นเกียรติกับท่านเอร์ ลแห่งแซนด์วิช ของอังกฤษ แต่ไม่มีใครเรียก เรียกัน แต่ ชาวaway ตามชื่อที่พระเจ้าカメอาเมอ่า (Kanehameha) กษัตริย์องค์แรกผู้ก่อตั้งราชอาณาจักร ชาวaway เป็นคนตั้ง โดยมาจากคำพิพากษาเมืองว่า โวยายี (Owhyhee) แปลว่า มาตุภูมิ หรือ homeland (แรมอิก นิดว่า ท่านเอร์ลแห่งแซนด์วิชคนนี้แหละ ที่คิดทำอาหาร

โดยเอาขมเป็นสองชิ้นมาประกับกับเนื้อลัต์ว์และผักเป็น คนแรก อาหารแบบนี้เลยถูกเรียกว่า “แซนด์วิช” ตามท่านไปด้วย

### อะลาสก้า (Alaska)



ชื่อรัฐของสหรัฐอเมริกาหลายรัฐมาจากคำภาษาพื้นเมือง ชื่อของรัฐอะลาสก้า เช่นกัน

รัฐอะลาสก้าไม่ได้เป็นหมู่เกาะอย่างรัฐชาวaway แต่ก็อยู่ แยกออกจากแผ่นดินใหญ่ของสหรัฐอเมริกา โดยมี ชายฝั่งตะวันตกของประเทศแคนาดา กั้นอยู่ ว่าๆ ไป แล้ว อะลาสก้าอยู่ใกล้กับประเทศแคริบเบียนมากกว่ารัฐ อื่นๆ ของสหรัฐอเมริกา เลียอกิ ชนพื้นเมืองของ อะลาสก้ามีหลายเผ่า หนึ่งในนั้นคือพากอาลูท หรือ อาเลอุต (Aleut) ซึ่งตั้งกรากอยู่แถบหมู่เกาะ อาลูเชียน (Aleutian Islands) และทางตะวันตก ของอะลาสก้า มีวัฒนธรรมความเป็นอยู่คล้ายพาก เอสกิโม ชาวน้ำแข็ง เรียกดินแดนของพากเขาว่า อาลัคเช็ก (alakshak) แปลว่า ดินแดนที่ยิ่งใหญ่ ซึ่งอ่านตามเลียงภาษาารัสเซียได้ว่า อะลาสก้า ที่มา: Ben's Guide to U.S. Government for Kids และ Hawaii Tourism Authority

### Jeopardy

คำถามว่า วัฒนธรรมสากลคือวันที่เท่าไหร่ ทุกคนจะตอบตรงกันว่า วันที่ 1 พฤษภาคม ของทุกปี ซึ่งก็เป็นคำตอบ ที่ถูกต้อง แต่รู้ไหมว่า ประเทศสหรัฐอเมริกามีวันแรงงานที่แตกต่างไปจากวันแรงงานของประเทศอื่นๆ นั่นคือ วันจันทร์แรกของเดือนกันยายนของทุกปี ถือเป็นวันหยุดใหญ่ของสหรัฐฯ วันหนึ่ง (วันหยุดส่วนใหญ่ของประเทศสหรัฐฯ มักจะเป็นวันจันทร์ เพื่อเปิดโอกาสให้ประชาชนมีสุดสัปดาห์ที่ยาวขึ้น) ในวันนี้ จะมีการเดินพาเหรดเพื่อยกย่องผู้ใช้แรงงาน และมีการถ่ายทอดคำແลงการณ์ของผู้นำสหภาพแรงงาน ตลอดจนเจ้าหน้าที่ระดับสูงของรัฐบาล ผู้นำศาสนา นักวิชาการ และผู้นำด้านอุตสาหกรรม ต่างๆ ออกทางโทรทัศน์และวิทยุทั่วประเทศ ที่นำเสนอใจคือ หลังจากวันหยุดนี้ มหาวิทยาลัยเกือบทั้งประเทศสหรัฐอเมริกาจะเปิดภาคเรียนแรก คือภาคเรียนฤดูใบไม้ร่วง (Fall Semester) ด้วย

คำถามของ SAM ฉบับนี้คือ **ประเทศสหรัฐอเมริกา มีحانฉลองการหยุดงานในวันแรงงานครั้งแรก เมื่อวันที่เท่าไหร่ ปีอะไร และจัดขึ้นที่เมืองอะไร พึงดูเหมือนยก แต่ถ้าเข้าไปหาในเว็บไซต์ของกระทรวงแรงงานของสหรัฐฯ <http://www.dol.gov> ก็จะได้คำตอบที่ถูกต้องอย่างรวดเร็วทันใจเลยล่ะ ได้แล้วรีบลงมาที่ [iro@state.gov](mailto:iro@state.gov) เลยนะ รางวัลรออยู่แล้วจ้า**

ส่งคำตอบพร้อมชื่อ อายุ ที่อยู่และเบอร์โทรศัพท์ มาที่ [irc@state.gov](mailto:irc@state.gov) ภายใน 31 ต.ค. 2554  
เราจะสุ่มจับรางวัลให้ผู้ตอบถูกใจจำนวน 10 คนจ้า (ส่วนลิทีให้เยาวชนไทยอายุไม่เกิน 25 ปี รางวัลจะจัดลงใบปั๊กที่อยู่ในประเทศไทยเท่านั้น)

**เฉลยคำตอบฉบับที่แล้ว:** ผู้บรรยายและดำเนินรายการ ในภาพยนตร์สารคดีเรื่อง An Inconvenient Truth คืออดีตรองประธานาธิบดีลีฟาร์จ Al Gore โดยเขาได้รับรางวัลโนเบลสาขาสันติภาพปี ค.ศ. 2007